

① つねに;常に

- Vyjadruje stav, akciu, ktorá trvá v každom čase.
- Slovenské: „vždy“, „stále“, „neustále“, „ustavične“.
- 常 – zvyčajný, bežný, stály.
- Synonymá いつも, 絶えず.
- Formálna forma od いつも.¹

Kolokácie:

so slovesami 常に+動詞 (1,666 výskytov v BCCWJ)
s prídavnými menami 常に+形容詞 (186 výskytov v BCCWJ)

Forma: 常に (5567 výskytov v BCCWJ)
つねに (1569 výskytov v BCCWJ)

例文:

1. 「カスタマー・イズ・オルウェイズ・ライト（お客様は常に正しい）」なのです。²
‘Ako sa hovorí: „Customer is always right (zákazník má vždy pravdu).‘
2. 出かければ雨に降られるリスクも常にあります。³
‘Keď ideme von, vždy je riziko, že zmokneme.’
3. 金持ちはつねに自分が有能であることを示さなければならない。⁴
‘Bohatí ľudia musia stále ukazovať svoju kompetentnosť.’

② 絶えず

- Stav alebo činnosť, ktorá trvá bez prerušenia.
- Ekvivalent: „neustále“, „nepretržite“, „bez prerušenia“, „bez prestania“, „vždy“, „stále“.
- Synonymá いつも, 常に.

Kolokácie:

so slovesami 絶えず+動詞 (546 výskytov v BCCWJ)

¹ Dostupné z: <https://japanese.stackexchange.com/questions/45005/>

² 中谷彰宏著 『あなたのお客さんになりたい!』 (1998) BCCWJ

³ 沢孝史著 『不動産投資を始める前に読む本』 (2005) BCCWJ

⁴ アンドリュー・ウッド, ブライアン・トレーシー著; 上野元美訳 『ビジネスに生かすゴルフ戦術論』 (2002) BCCWJ

Forma: 絶えず (915 výskyto v BBCWJ)

たえず (499 výskyto v BBCWJ)

例文 :

1. 彼らは絶えずけんかばかりしていた。⁵

‘Oni sa stále len hádali.’

2. 世界は今、絶えず変化している。⁶

‘Svet sa teraz neustále mení.’

3. 戦争を、絶えず被害^{ひがい}を受ける側から描き、戦争や侵略^{しんりゃく}を一度も加害者の側から描いた事はない。⁷

‘Vojna sa vždy zobrazovala zo strany obetí, a ani raz sa nezobrazovala zo strany agresora.’

③ しばしば

- Niečo, čo sa často, pravidelne opakuje.
- Často, frekventovane, zvyčajne, spravidla.
- Výrazy s podobným významom sú: よく 度度(たびたび) ちよくちよく
「たびたびの失礼、お詫^わびいたします」⁸
‘Ospravedlňujem sa za moju opakovanú neslušnosť.’

Kolokácie:

so slovesami (1,193 výskyto v BCCWJ)

Forma: しばしば (3233 výskyto v BCCWJ)

屢々, 屢, 屢々, しば / \, 屢屢

例文 :

1. 足音で目が覚める事もしばしばあります。⁹

‘Často sa zobudím aj na zvuk krokov.’

⁵ Dostupné z: <http://www.romajidesu.com/dictionary/meaning-of-%E7%B5%B6%E3%81%88%E3%81%9A.html>

⁶ 政治・経済 (2006) BCCWJ

⁷ 中上健次著 『風景の向こうへ・物語の系譜』 (2004) BCCWJ

⁸ Dostupné z: <https://hinative.com/ja/questions/205386>

⁹ Yahoo!知恵袋, (2005) BCCWJ

2. 仕事の都合でしばしば飛行機に乗る。¹⁰

‘Kvôli pracovným záležitostiam často cestujem lietadlom.’

3. その人にはしばしば^あ逢った。¹¹

‘S tou osobou som sa často stretávala.’

練習：

1. 波は^{なみ}_____動き続けています。
2. この問題は_____起こった。
3. 私たちは_____コーヒーを飲みながら会った。
4. 政治は_____^{だきょう}妥協である。
5. 風向きというものは_____変わるものだ。
6. 若者は_____^{たいくつ}退屈している。

回答) 1. 絶えず 2. しばしば 3. しばしば 4. 常に 5. 絶えず 6. 常に

¹⁰ 柴田敏隆著 『カラスの早起き、スズメの寝坊』(2002) BCCWJ

¹¹ Dostupné z: <http://ejje.weblio.jp/content/%E3%81%97%E3%81%B0%E3%81%97%E3%81%B0>